



Dresden.
Dresd^{en}

Kommunikationsbildkarten

KommBi

Kommunikationsinstrument für Kindertageseinrichtungen

Bedienungsanleitung Kommunikationsbildkarten – „KommBi“

Nutzung im „Gespräch“	Nutzung „Aushang“	Hinweise & Empfehlungen	Evaluation & Verbesserung
ausschließlich im Gespräch nutzen, zum Beispiel im Tür- und Angelgespräch	können frei ausgehangen werden zum Beispiel im Themen-/Gruppenraum, im Flur- oder Eingangsbereich	Druck: -A4 oder größer - farbig (ansprechender aber keine Pflicht)	Vorschläge zur Verbesserung und Erweiterung notieren
Vorbereitung: Vornamen und Daten eintragen (z. B. Datum)		individualisierbar durch eigene Bilder	individuell an die Bildungskoordination für (Neu-)Zugewanderte senden
eigene Sortierung der Kommunikationskarten entwerfen	Vorbereitung: Daten eintragen (z. B. Datum)	höhere Haltbarkeit durch laminieren	oder auf Anfrage zusenden
gut sichtbar und zugreifbar im Raum aufbewahren			Kontakt E-Mail: bildungskoordination-neuzugewanderte@dresden.de Telefon: (03 51) 4 88 28 17

Sehr geehrte Fachkräfte,

vielen Dank für Ihr Interesse an den Kommunikationsbildkarten, kurz „KommBi“. Wir hoffen, dass Ihnen dieses Instrument die Kommunikation mit Familien nicht-deutschsprachiger Herkunft erleichtert. Ziel ist es, in sogenannten Tür- und Angelgesprächen Inhalte an die betreffenden Personen vermitteln zu können, sodass durch die verbesserte Kommunikation die Bildungs-und Erziehungspartnerschaft gestärkt werden kann.

Die Kommunikationsbildkarten wurden gemeinsam mit pädagogischen Fachkräften aus Kindertageseinrichtungen in Dresden, dem Amt für Kindertagesbetreuung und der Bildungskoordination für (Neu-)Zugewanderte inhaltlich erarbeitet. Dabei lag der Fokus stets auf der Fachkräftemitwirkung, um tatsächlich benötigte Inhalte aufzunehmen. Die gesammelten Aussagen wurden durch alle Beteiligten mehrfach geprüft, bewertet und angepasst. So konnte ein möglichst schlankes Kommunikationsinstrument entstehen, welches gut handhabbar ist.

Die Kommunikationsbildkarten lassen sich grob in zwei Kategorien einteilen:

- Aushänge und
- Persönliches Gespräch.

Die Karten, welche als Aushänge deklariert sind, können frei in der Kindertageseinrichtung platziert werden. Ideal wäre ein Ausdruck mindestens in A4 oder höher, damit die Informationen gut lesbar sind.

Die anderen Karten sind ausschließlich für das persönliche Gespräch konzipiert.

Der Einsatz der Kommunikationsbildkarten bedarf nur einer geringen Vorbereitung. Nach dem Ausdruck ist der Vorname des Kindes für einen persönlichen Bezug einzutragen und die jeweilige Information, wie zum Beispiel die Eintragung des Datums, anzupassen.

Für die ressourcenschonende und langlebige Verwendung der Kommunikationsbildkarten wird eine Laminierung empfohlen. Somit können sämtliche Daten mit einem wasserfesten Stift direkt eingetragen und im Anschluss datenschutzgerecht wieder entfernt werden. Zudem erhöht sich die Stabilität erheblich.

Die Kommunikationsbildkarten können farbig sowie schwarz/weiß ausgedruckt werden. Wobei eine farbige Karte ansprechender wirkt.

die Kommunikationsbildkarten wurden in folgenden Sprachen übersetzt: **Englisch (1), Russisch (2), Arabisch (3), Persisch (4), Tigrinja (5)**

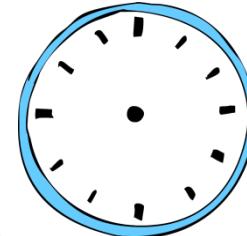
Bei Ergänzungen, Anregungen und Fragen können Sie sich gerne an die Bildungskoordination für (Neu-)Zugewanderte wenden.

Kontakt

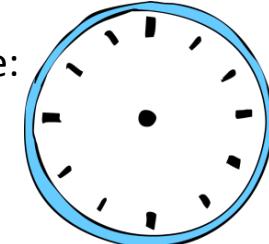
E-Mail: bildungskoordination-neuzugewanderte@dresden.de

Telefon: (03 51) 4 88 28 17

Am _____ findet ein Ausflug statt. Start:



Ende:



An excursion will take place on the _____.

_____ состоится экскурсия. Старт: в ч. Конец: в ч.

توجد رحلة في يوم _____
سوف تبدأ بالساعة _____ وتنتهي بالساعة _____
در _____ یک گردش یکروزه انجام می شود. شروع پایان:

زمان: هنگام: آغاز: پایان:

Wir gehen...

- in den Wald
- auf den Bauernhof
- in den Zoo
- ins Museum
- in die Stadt
- auf den Markt

We will go...	Мы идём ...	سوف نذهب الى:	ما می رویم به.....	ከንዬይ መመሪያ አለው
<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> to the woods<input type="checkbox"/> to the farm<input type="checkbox"/> to the zoo<input type="checkbox"/> to the museum<input type="checkbox"/> to the city<input type="checkbox"/> to the market	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> лес<input type="checkbox"/> на крестьянский двор<input type="checkbox"/> в зоопарк<input type="checkbox"/> в музей<input type="checkbox"/> в город<input type="checkbox"/> на рынок	<p>الغابة <input type="checkbox"/></p> <p>المزرعة <input type="checkbox"/></p> <p>حديقة الحيوانات <input type="checkbox"/></p> <p>المتحف <input type="checkbox"/></p> <p>المدينة <input type="checkbox"/></p> <p>السوق <input type="checkbox"/></p>	<p>جنگل <input type="checkbox"/></p> <p>مزروعه <input type="checkbox"/></p> <p>باغ وحش <input type="checkbox"/></p> <p>موزه <input type="checkbox"/></p> <p>شهر <input type="checkbox"/></p> <p>بازار <input type="checkbox"/></p>	<p>ፍብ ማሻሻል <input type="checkbox"/></p> <p>እሌታ ካሬስቶች <input type="checkbox"/></p> <p>እበት እንስሳች <input type="checkbox"/></p> <p>እበት መዝናር <input type="checkbox"/></p> <p>ግኝተማ <input type="checkbox"/></p> <p>ገዢ <input type="checkbox"/></p>

Wir gehen...

- in die Schule
- ins Theater
- zum Spielplatz
- zum Bootfahren
- zum Indoor-Spielplatz
- ins Kino

We will go...	Мы идём ...	سوف نذهب الى:	ما می رویم به.....	ի՞նչե՞ն մաքուն կլո՞ն
<input type="checkbox"/> to school <input type="checkbox"/> to the theatre <input type="checkbox"/> to the playground <input type="checkbox"/> on a boat trip <input type="checkbox"/> to the indoor playground <input type="checkbox"/> to the cinema	<input type="checkbox"/> в школу <input type="checkbox"/> в театр <input type="checkbox"/> на игровую площадку <input type="checkbox"/> кататься на лодке <input type="checkbox"/> на крытую игровую площадку <input type="checkbox"/> в кино	المدرسة <input type="checkbox"/> المسرح <input type="checkbox"/> الملعب <input type="checkbox"/> القوارب <input type="checkbox"/> ملعب داخلي <input type="checkbox"/> السينما <input type="checkbox"/>	مدرسه <input type="checkbox"/> تئاتر <input type="checkbox"/> محوطه بازی کودکان <input type="checkbox"/> قایق سواری <input type="checkbox"/> محوطه بازی سرپوشیده <input type="checkbox"/> سینما <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ՀԱԴՐԻՎՈՒՅՑ <input type="checkbox"/> ՀԴԻՔՆԸ <input type="checkbox"/> ՀՈՎՃԻ <input type="checkbox"/> ՀՊԱԿԱԾ ՀԱԼԱ <input type="checkbox"/> ՀԱՌԱԿ ԱԼՈ ՈՒՄ ՄԱԶՄՈՒՆ <input type="checkbox"/> ՀԱՆՈՒ

Wir gehen...

- zum Bowling
- klettern
- baden
- in die Bibliothek
- zur Sportstätte _____
- _____

We will go...	Мы идём ...	سوف نذهب الى:	ما می رویم به.....	ћићемо: መስረጥ አለም
<input type="checkbox"/> bowling <input type="checkbox"/> climbing <input type="checkbox"/> swimming <input type="checkbox"/> to the library <input type="checkbox"/> to the sports venue <input type="checkbox"/> _____	<input type="checkbox"/> на боулинг <input type="checkbox"/> лазать <input type="checkbox"/> купаться <input type="checkbox"/> в библиотеку <input type="checkbox"/> на спортивное сооружение <input type="checkbox"/> _____	<input type="checkbox"/> البولينج <input type="checkbox"/> التسلق <input type="checkbox"/> السباحة <input type="checkbox"/> المكتبة <input type="checkbox"/> إلى مكان للرياضة	<input type="checkbox"/> بولینگ <input type="checkbox"/> (بالا رفتن از Klettern) دیواره های صخره ای مخصوص <input type="checkbox"/> کودکان، درخت و غیره مناسب برای کودکان <input type="checkbox"/> شنا <input type="checkbox"/> کتابخانه <input type="checkbox"/> سالن ورزشی	<input type="checkbox"/> ገብዥ-ለንጻ <input type="checkbox"/> ገምሳኑር <input type="checkbox"/> ገምሳኑስ <input type="checkbox"/> ገበታ መጽሐፍት <input type="checkbox"/> ገብዥት አለምርት <input type="checkbox"/> _____

Am _____ übernachten wir in der Einrichtung.

Ihr Kind braucht dafür:

- Schlafsack
- Isomatte
- Kuscheltier
- Taschenlampe
- Lieblingsbuch.



We will have a sleepover at the daycare on the _____. Your child needs to bring:

- sleeping bag
- sleeping pad
- stuffed animal
- flashlight
- favourite book.

мы
переночуем в учреждении.
Для этого вашему ребёнку
нужен:

- спальный
мешок
- туристический
коврик
- мягкая игрушка
- карманный
фонарь
- любимая книга.

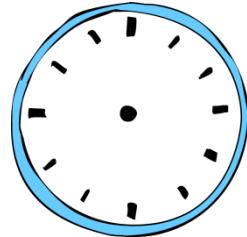
ننام في دار الرعاية

في ذلك يحتاج طفلك إلى:
كيس النوم
فراش مطاطي
لعبة مضلة
مصباح يدوي
كتاب المفضل

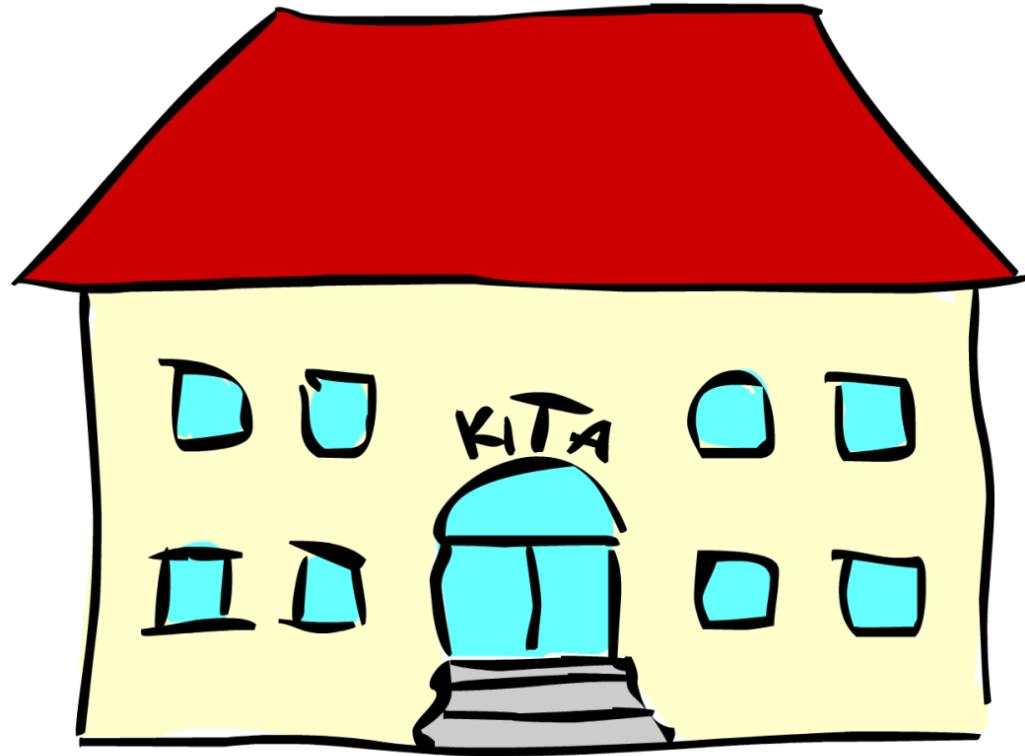
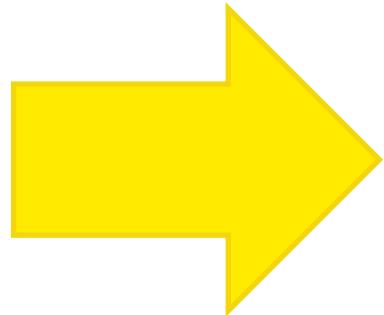
ما در
مهذوك می خواهیم.
به این منظور کودک شما به وسائل
زیر نیاز دارد:
کیسه خواب
زیرانداز عالیق
عروسک پشمی یا پارچه
ای به شکل حیوان
چراغ قوه
كتاب مورد علاقه

ንዕስትአብቃር መዋኑ ቅልኩ
ክንፋር እና፡፡
መላሽኑም ካድልም ነገሮች፡፡
 መደቀሰ ከረዳት
 ሌቀሻ ፍርማዎች
 ባምበራ ወይ ተመሳሳለ ገጽታዎች
እስያቶች ነገሮችን የሚከተሉት
 ልምባኝ
 ትፈጥሮ መጠናፍ

Wir treffen uns um



in der Einrichtung.



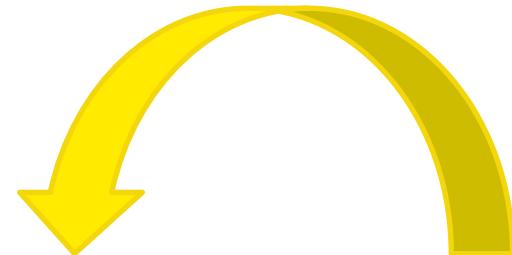
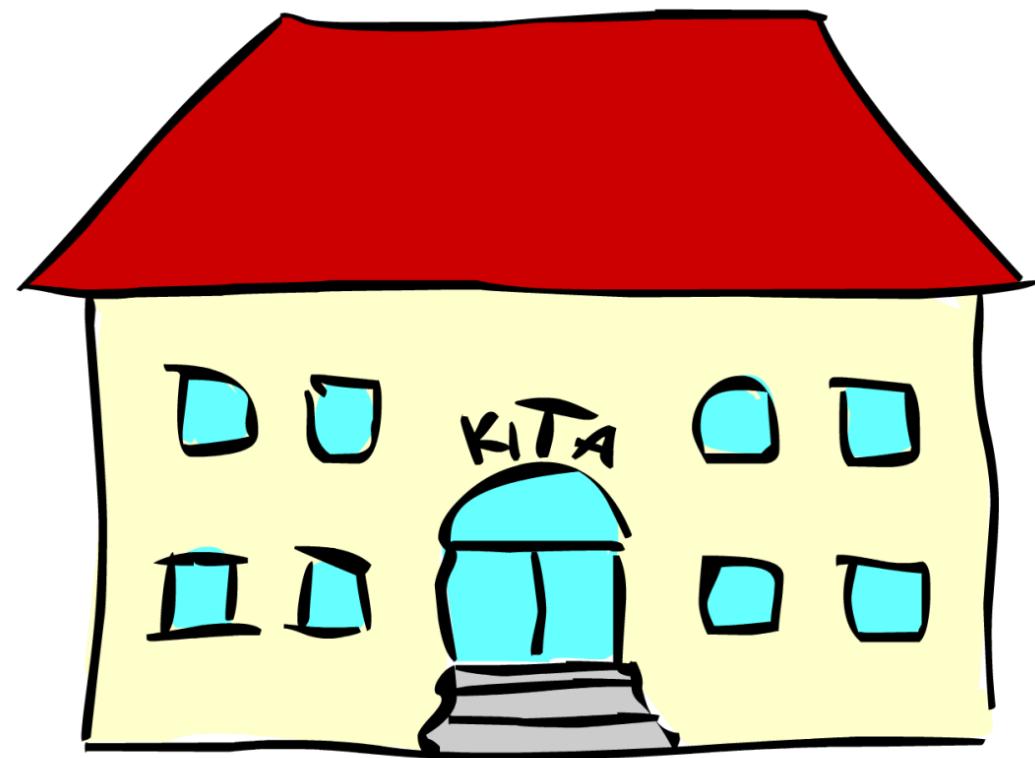
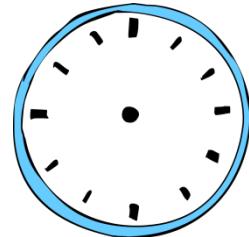
We will meet at at the daycare
Мы встречаемся в ч. в учреждении..

36. ከበደ አብቱ የወጪና ጥዃት.....አቶ::

نحو نلتقي في دار الرعاية بالساعة

نحو نلتقي في دار الرعاية بالساعة
ما همديگر را در در مهدکودک ملاقات خواهیم کرد.

Wir sind um  wieder zurück in der Einrichtung.



We will be back at in the daycare.

В ч. мы снова вернёмся в учреждение.

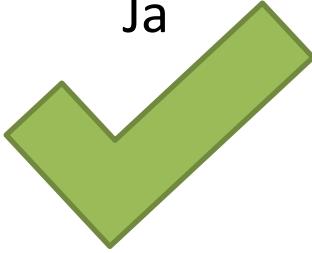
የምለስለ አበቱ የምከራል ጥወት እያ:

نحو سبعون الى دار الرعاية بالساعة

ما در دوباره در مهدکودک خواهیم بود.

Möchtest du mitkommen?

Ja



Nein



Would you like to come?

Yes

No

Хочешь ты пойти с нами?

да

нет



هل ترید ان تأتي معنا:

نعم

كلا

شما هم علاقه دارید که بیایید؟

بلی

خیر

ምሳም ከትከይድ ትደል ዘዴ?

አዎ

አይከይድንም

Möchte _____ mit zum Ausflug kommen?



Does _____ want to come to the excursion?

Хочет ли (имя ребёнка) пойти с нами на экскурсию?

ዝዢርቻ የ(_____) ክፍያ ይኖ?

هل سيأتي (اسم الطفل) إلى الرحلة؟
آيا (نام كودك) می خواهد به گروزه بیاید؟

Bitte unterschreiben Sie das Formular.



Please sign the form.

Пожалуйста, подпишите формуляр.

תְּהִלָּה כַּסְמָה::

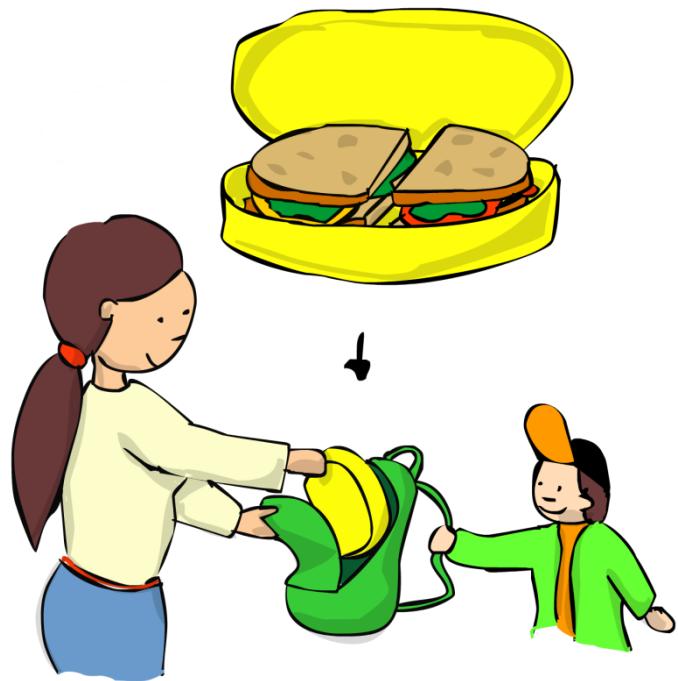
يرجى من حضرتك توقيع النموذج.
لطفاً فرم را امضا کنید.

Bitte das Mittagessen:

abbestellen



mitgeben



Lunch, please:
<input type="checkbox"/> cancel
<input type="checkbox"/> give to your child

Пожалуйста:
<input type="checkbox"/> отмените
<input type="checkbox"/> принесите с собой обед.

رجاء حول وجبة الغداء:
<input type="checkbox"/> إلغاء
<input type="checkbox"/> اعطانها معه.

لطفاً ناهار را:
<input type="checkbox"/> لغو کنید
<input type="checkbox"/> به کودک بدھید بیاورد.

የወሰኑ
<input type="checkbox"/> ከዚያ እየ
<input type="checkbox"/> ከወጪ እየ

Wir fahren vom _____ bis _____ nach _____.



We leave from _____ until _____ to _____.

Мы едем с _____ до _____ в _____.

ڦڌڻ ۾ ٻڌڻ ٻڌڻ ڦ ٻڌڻ ۽ ڦ::

نحو نذهب من _____ ولغاية _____ الى _____ می رویم.
ما از _____ تا _____ به _____ می رویم.

Bitte geben Sie mit:

- Schlafsachen
- Wechselkleidung
- Zahnbürste
- Rucksack
- Trinkflasche
- feste Schuhe

Please give to your child:	Пожалуйста, дайте с собой:	يرجى تزويد طفلك بما يلي:	لطفاً به كودك وسائل زير را بدھيد:	አይትረስ፡
<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> sleeping clothes<input type="checkbox"/> a change of clothes<input type="checkbox"/> toothbrush<input type="checkbox"/> rucksack<input type="checkbox"/> a bottle<input type="checkbox"/> walking shoes	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> спальные вещи<input type="checkbox"/> сменную одежду<input type="checkbox"/> зубную щетку<input type="checkbox"/> рюкзак<input type="checkbox"/> фляжку для питья<input type="checkbox"/> прочную обувь	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> ملابس نوم<input type="checkbox"/> ملابس للتغيير<input type="checkbox"/> فرشاة أسنان<input type="checkbox"/> حقيبة ظهر<input type="checkbox"/> قنينة للمشروبات<input type="checkbox"/> حذاء صلب	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> لباس خواب<input type="checkbox"/> لباس براي تعويض<input type="checkbox"/> مسواك<input type="checkbox"/> كوله پشتى<input type="checkbox"/> ققمهه نوشیدنی<input type="checkbox"/> كفش جلو بسته	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> ከመዳችና አድላቅ ገዢነት ነገሮች<input type="checkbox"/> ከም ብቻም፡ መጽሑር ስን ወዘተ<input type="checkbox"/> መቆየርታ ክፍን<input type="checkbox"/> በረሽ መጽሑር ስን<input type="checkbox"/> ፍጤም አእኔነት<input type="checkbox"/> በረሽ ማይ<input type="checkbox"/> ደልዕል አሳለን

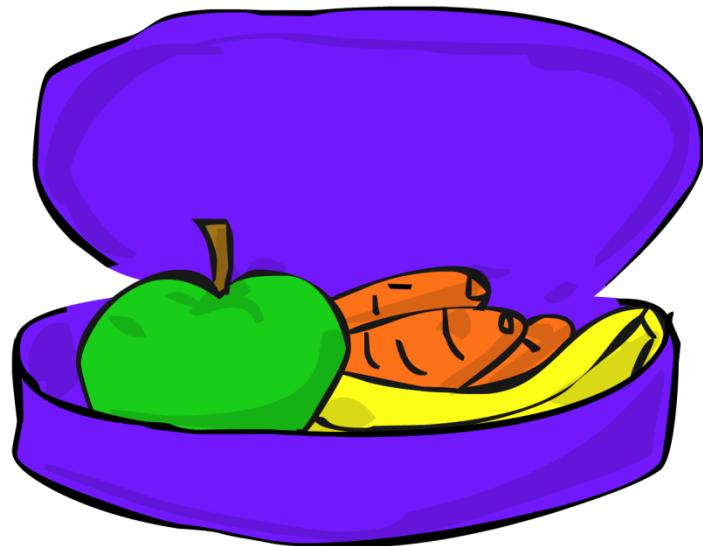
Bitte geben Sie mit:

- Anti-Rutschsocken
- passende Kleidung
- Sonnencreme
- Taschengeld
- Ferienpass
- Krankenversichertenkarte
- _____

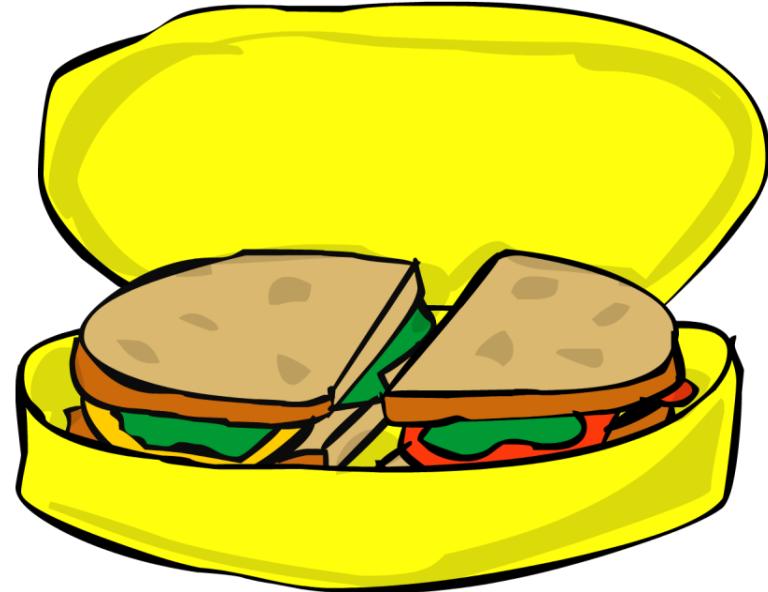
Please give to your child:	Пожалуйста, дайте с собой:	يرجى تزوييد طفلك بما يلي:	لطفا به كودك وسائل زير را بدھيد:	አይትረሰው:
<input type="checkbox"/> anti-slip socks <input type="checkbox"/> appropriate clothes <input type="checkbox"/> sun cream <input type="checkbox"/> pocket money <input type="checkbox"/> Ferienpass (holiday passport) <input type="checkbox"/> health insurance card <input type="checkbox"/> _____	<input type="checkbox"/> носки с нескользящей подошвой <input type="checkbox"/> подходящую одежду <input type="checkbox"/> солнцезащитный крем <input type="checkbox"/> карманные деньги <input type="checkbox"/> паспорт для каникул <input type="checkbox"/> карту медицинского страхования <input type="checkbox"/> _____	الجوائب المضادة للانزلاق الملابس المولائمة للموسم كريم واقي للبشرة مصروف جيب هوية العطلة بطاقة التأمين الصحي _____	<input type="checkbox"/> جوراب با كف ضد لغزش <input type="checkbox"/> لباس مناسب <input type="checkbox"/> كرم ضد آفات <input type="checkbox"/> پول تو جيبي (Ferienpass) _____ كارت بيمه درمانی _____	<input type="checkbox"/> ከልጻ እንዳር ስተኞች መቶዎች <input type="checkbox"/> በቅዱ ክፍውንት <input type="checkbox"/> ቅብሩት ዳካሪ <input type="checkbox"/> ደከተት ማኑ ¹ <input type="checkbox"/> ታኩራ ሲፈፋጥ <input type="checkbox"/> ወጪስነታዊ ፍድ አማካይ ካርድ <input type="checkbox"/> ²

Bitte geben Sie _____ folgendes zum Essen mit:

Obst/Gemüse



belegtes Brot



Please give (name of the child) the following to eat:
 fruits/vegetables
 a sandwich

Пожалуйста, дайте (имя ребёнка) с собой следующее для еды:
 фрукты/овощи
 бутерброд

يرجى اعطاء طفلاً (اسم الطفل) بعض من الطعام:
فاكهة / خضار
ساندوتش

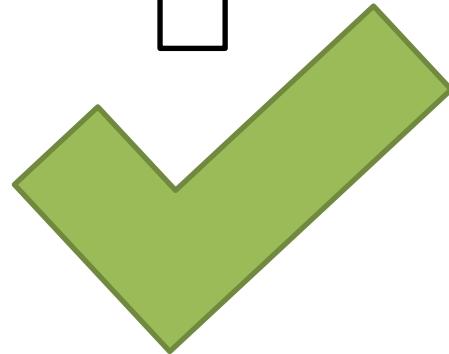
لطفاً به (نام کوک) خوراکی های زیر را بدهید همراه داشته باشد:
میوه / سبزیجات
ساندويچ

አክም ነስበዴ ማማታት ተማሪዎች
() ተማሪዎች:
 ፍሮታን አክምልቶች
ማማብን
 ስንጋሽ

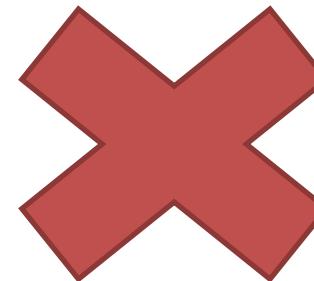
Wünschen Sie in den Ferien _____ eine Betreuung?



Ja



Nein



Do you wish to get support care during the holidays _____ ?

- yes
- no

Желаете ли Вы обслуживание на каникулах _____ ?

- да
- нет

هل ترغب بالحصول على الرعاية خلال العطلات _____ ؟
نعم
كلا

Հոգ հայոց ծառեւթեալ քաղաք Քերմանիա քա՞?

- Հա
- ՀՔՀԱՐԳՇՐ

آیا تمایل دارید در تعطیلات _____ از کودکان نگهداری شود؟
بلی
خیر

Impressum

Herausgeberin
Landeshauptstadt Dresden
Der Oberbürgermeister

Geschäftsbereich Bildung und Jugend / Bildungscoordination für (Neu-)Zugewanderte

Telefon (03 51) 4 88 28 17

Telefax (03 51) 4 88 99 2809

E-Mail bildungscoordination-neuzugewanderte@dresden.de

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Redaktion: Daniela Glatzer, Amt für Kindertagesbetreuung

Zeichnungen: Max Aschenbach

Illustrationen: <https://pixabay.com/de/>

September 2018

Kein Zugang für verschlüsselte elektronische Dokumente. Elektronische Dokumente mit qualifizierter elektronischer Signatur können über ein Formular unter www.dresden.de/kontakt eingereicht werden.
Dieses Informationsmaterial ist Teil der Öffentlichkeitsarbeit der Landeshauptstadt Dresden. Es darf nicht zur Wahlwerbung benutzt werden.
Parteien können es jedoch zur Unterrichtung ihrer Mitglieder verwenden.

Das Projekt „Kommunale Bildungscoordination für (Neu-)Zugewanderte in der Landeshauptstadt Dresden“ wird gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung.

